

“联绵字”还是“联绵词”

——与杨伯峻先生商榷

甘 斐 哲

(南华大学 文法学院,湖南 衡阳 421001)

【摘 要】 联绵词是指双音的单纯词,“联绵字”的称呼不科学,应作“联绵词中的字”。从古代到现代语言学家的论述来看,“同义连绵词”的注解不妥当,应为“同义词并列连用”。

【关键词】 联绵词; 单纯词; 《左传》; 同义词

【中图分类号】 H04 【文献标识码】 A 【文章编号】 1673-0755(2011)06-0084-03

杨伯峻先生的《春秋左传注》吸收了各家的研究成果,对我们研究《左传》具有极高的参考价值。笔者在研读的过程中觉得杨先生关于联绵词的注解尚值得商榷。杨先生在《春秋左传注》中共对8处词(或词组)注作“同义连绵词”:

1、隐公元年:不如早为之所,无使滋蔓!蔓,难图也。

杨注:滋蔓,同义连绵词,《说文》作“兹”,云:“草木多益也。”比喻大叔段地益广,势益大。蔓,自成一读,谓若使滋蔓。

2、隐公五年:故讲事以度轨量谓之轨,取材以章物采谓之物。

杨注:此解释轨字,度轨量犹言揆正法度。……物之本义为杂色牛(见王国维《观堂集林·释物》及杨树达先生《积微居小学述林·释物》)。引申之,凡杂色亦可曰物,此物采之物字即是其义。物采为同义连绵词,犹上文轨量为同义连绵词,故亦可倒言为“采物”,文六年传“分之采物”是也。

3、隐公六年:为国家者,见恶,如农夫之务去草焉,芟夷蕴崇之。

杨注:……芟,《说文》引作“發”,“發”音“潑”,以足踏夷草。另有“芟”字,音衫,刈草也。考古多芟夷连用。成十三年传云:“芟夷我农功”,《尚书序》:“芟夷烦乱”,或作“芟夷”,《周礼·稻人》云:“凡稼泽,夏以水殄草而芟夷之,”皆是也。杜注:“芟,刈也;夷,殺也”。《周礼·氏》郑云注:“夷之,以钩镰迫地芟之也”。芟夷为同义连绵词。

4、庄公二十二年:齐侯使敬仲为卿。辞曰:“羈旅之臣幸若獲宥,……”

杨注:同羈。羈旅,同义连绵词,《周礼地官·遗人》:“掌野鄙之委積以待羈旅”,犹言行旅。

5、僖公四年:申侯见曰:“师老矣,……若出于陈、郑之间,共其资粮、屨,其可也”。

杨注:资粮,同义连绵词,资亦粮也,僖三十三年传云:“唯是脯资气牵竭矣”。[注]:“资,粮也”。

6、僖公九年:以伯舅耄老,加劳,赐一级,无下拜!

杨注:耄老,同义连绵词,老年也,不必七十、八十。齐襄公初立,齐桓公已成人,读庄八年传可知,至此又四十六年,则齐桓实老矣。

7、僖公十七年:因寺人貂以荐羞于公,亦有宠。公许之立武孟。

杨注:荐羞同义连绵词,《周礼·天官·庖人》云:“以共王之膳与其羞荐之物”。郑注云:“荐亦进也。备品物曰荐,致滋味乃为羞”。又《宰夫》云:“掌祭祀之戒具与其荐羞”。注云:“荐,脯醢也;羞,庶羞、内羞”。又《人》云:“凡祭祀,共其笱荐羞之实。”[注]“荐羞皆进也。未食未饮曰荐,既饮既食曰羞”。孙治让《正义》云:“三注各举一隅为释,义并通也”。

杨先生所注的“同义连绵词”是否合理?其依据是什么?不是一个简单的“是”或“不”能回答的,我们还得从有关专家对连绵词的界定谈起。

《现代汉语词典·第5版》(中国社会科学院语言研究所词典编辑室主编,商务印书馆2005版):[连绵]“也作联绵”,可见杨先生所注的“连绵词”即“联绵词”。而《现代汉语词典》中并无“联绵词”,而只有“联绵字”词条,并释作“旧称双音的单纯词,包括(1)双声的,如仿佛,伶俐;(2)叠韵的,如阑干,逍遥;(3)非双声叠韵的,如妯娌,玛瑙”。

“联绵词”习惯上称作“联绵字”,作为一个术语,它是由

宋代张有在《复古编》中被提出来的,《复古编》下卷入声附辨证六门,其中一门就是“联绵字”,它收有 58 个双音节词例,张有没有对联绵字加以界定,但其收词既包括我们今天所认定的合成词,如千秋,也包括二字不可单训的单纯词,如消摇、流离、枇杷等^[1]。

明代时,“联绵字”又被称作“骈字”,朱谋玮撰《骈雅》七卷,其《自序》云:“畸文只犹得讯之顿籀家书,乃联二为一,骈异而同,析之则秦越,合之则肝胆,古故无其编焉,非艺事之一大歉谨哉……”余长祚《序》云:“骈之为言并马也,联也,谓字与说俱偶者也。篇仍《尔雅》之旧者,明有所沿而不敢创也;文专骈联之义者,示有所益而不欲袭也。括殊号于同条,标微言于两字”。这里对“骈字”首先作了阐释,可见“骈字”就是“联绵字”,也就是“偶字”,也就是复音词。实际上《骈雅》可以说是我国第一部具有较大规模的比较完整的“联绵字典”。其所收词语就现代语素观来讲,几乎包括了所有类型的单纯词和合成词,如夜光、望仙、司寇等,还收了少数双音节以上的词语如长信宫、长乐宫等,也收了重言词,如扈扈、实实等^[2]。

明代方以智《通雅》对与“一字之诂”相对立的复音节词作了分类,明确标出“重言”和“譊语”两类,把“双声相转而语譊譊”者(即具有双声关系并表达出一个整体意义的复音节)叫做“譊语”。其着眼点在于两个音节的声音,如“玲珑、消息、苍茫、婆娑”等,复音虚词“将毋、得无、毋乃”等都收在内^[2]。

清代语言大师王念孙在《读书杂志》中提出“连语”的界说,“凡连语之字,皆上下同义,不可分训。”他指出“连语”之字是由两个意义相同的字构成的,两字不可分训为不同的意义,并批评了颜师古分训“奔蹏、陵夷、狼戾”,指出“蹏亦奔也,蹏之言驰……‘陵’与‘夷’皆平也……‘狼’与‘戾’同义”^[1]。尽管后来学者对“不可分训”有不同理解,但此时联绵字即是指同义的两个语素组成的并列式合成词。

近人王国维《联绵字谱》所收的联绵字,既有二字分开后无义的如“侏儒、仿佛、玫瑰”等,也有众多的二字分开同义的,如“施舍、牵连、变化”等,甚至还收了一些两字意义相类或相反的词,如“规矩、聪明、离合、先后”等,显然后两类是当今所说的合成词^[1]。他在《观堂集林·艺林·肃霜滌场说》明确地表达了其联绵字观念:“‘肃霜,滌场’皆互为双声,皆古之联绵字,不容分别释之”。其观点与王念孙的“连语”说较为相似。即要把两个字作为一个整体来看待。

民国时期符定一编了一部集联绵字大成的《联绵字典》^[3],收词 2700 余条,除了二王论及的类型外,还收了以下各种类型的词,如贤才(偏正式)、问津(动宾式)、招致(述补式)、君主(主谓式)、莞尔(附加式)、虽然、所以(双音节虚词)。可以得出结论,符定一的联绵字指所有的两个字连缀起来为一个整体的双音节词。

到了当代,对联绵词的定义逐步趋于科学,其范围也较前人缩小了许多。王力先生认为:“连绵字中的两个字仅代表单纯复音词的两个音节。”^[4]许嘉璐先生认为:“由两个字联缀在一起,不能分开来讲解的双音节单纯词称为联绵词。组成

联绵词的两个字只是两个音节的标志,它们各自的意义与整个词的意义没有必然的联系。”王力先生还强调判断联绵词的双声叠韵应按古音而言,不可以普通话的语音来判别^[5]。

随着文字学、训诂学的发展,对“联绵字”、“联绵词”的定称也日渐科学。当代训诂大师王宁批评了传统的术语中混淆文字现象和语言现象,指出“应当把一批不能拆开的双音节单纯词称作‘连绵词’,不称‘连绵字’,而把连绵词中单个的字称作‘连绵词中的字’”^[6]。

对照以上关于“联绵字、联绵词”的理论阐述,我们再仔细分析杨先生的几处注解。

注 1“滋蔓”——徐朝晖已提出“值得商榷”,并已申述其理由^[7]。

注 2“轨量”、“物采”——《说文》:轨,车微也。段注:微者,通也。车微者,谓舆下之两轮之间空中可通。故曰车微,是谓之车轨。“轨”的本义是车轨,可引申为名词轨度、法度。又《说文》:量,称轻重也。段注:称者,铨也。汉志曰:量者,所以量多少也。衡权者,所以均物平轻重也……。 “量”的本义是权衡,也可引申为衡量的标准,法度即标准,与“轨”在这一用法上为同义词。“物采”一词的“物”义杨注已非常清楚,即杂色。《说文》:“采,捋取也,从木从爪”。段注引《诗经》多言“采采”为例,《曹风》“采采衣服”、《秦风》“蒹葭采采”、《周南》“采采卷耳”三处“传义略同,皆谓可采者众也。凡文采之意本此”。“采”与“物”同义。

注 3“芟蕘”——杨先生注解最为详尽,引经据典明确释“芟”与“蕘”同义。

注 4“羈旅”——《说文》:羈,马络头也,从网,𠂔也。或从革。段注:羈为俗字,羈为今字,其本义为羈絆,既絆其足,又网其头。引申为使停留、停留。《说文》:旅,军之五百人。段注:又凡言羈旅,义取庐。庐,寄也。故《大雅》“庐旅”犹“处处、言言、语语”也。旅,即寄留,与“羈”同义。

注 5“资粮”——杨注完全正确。

注 6“耄老”——《说文》:老,考也,七十曰老,从人毛匕。言须发变白也。凡老之属皆从老。耄,年八十曰耄,从老省,至声。段注:《释言》耄,老也。毛传云:耄,老也。八十曰耄。按马融注《易》,服虔注《左传》皆云:七十曰耄,盖耄训老。故七十、八十皆得称也”。所以耄、老意义完全相同。

注 7“羞荐”——《说文》丑部:羞,进献也,从羊丑,羊所进也,丑亦声。段注:“宗庙犬名羹献,犬肥者献之。犬羊一也,故从羊。引申之,凡进皆曰羞。今文《尚书》:‘次日羞用五事。’羞,进也”。“荐”也是“进”的意思,“羞荐”同义。

杨先生以上所注释义都是正确的。但按照历代语言学家对联绵词的界定、分类。有以下几点值得探讨:

(1)杨先生所注的几组词,均可分训,符合王念孙“凡连语之字,皆上下同义”的条件,但却与王念孙“不可分训”、王国维“不容分别释之”的要求相左,不可归入前人所谓“联绵字”。

(2)按当今联绵词为双音节单纯词的观点,以上杨注显然不是联绵词,因其每个音节均有意义。“同义连绵词”这一概念本身就互相矛盾,既谓连绵词,又何须同义?

(3)“连绵词”的书写也欠规范。《现代汉语词典》释[连

绵]:“(山脉、河流、雨雪等)接连不断。也作联绵”。有[联绵字]条,无[连绵字]条。显然“连绵词”“连绵字”的写法是不合理的。按杨伯俊先生解释的内容和王宁的理论,该写作“联绵词”。

(4)就杨先生注《左传》整体而言,同样的情况却分作不同的注解。如:

8、桓公元年:夏会于成,纪来之谗谋齐难也。

杨注:谗谋,同义双音词。即《诗·小雅·皇皇者华》“周爰咨谋”之“咨谋”。僖公二十二年:虽及胡,获则取之,何有于二毛?杨注:胡,寿也;音苟,亦寿也。“胡”犹《诗·周颂·载芣》之“胡考”,皆同义词平列连言。

杨先生所注《左传》共有连用的同义词约 180 组,其用法性质一致^[7],其中 85% 注为“同义词并列(平列)连用”或“近义词并列(平列)连用”。只有以上 8 组注为“同义连绵词”。从僖公十七年后不再用“同义连绵词”这一术语作注释,是杨先生意识到这种注释的不妥,还是另有原因,不得而知。依笔者个人来看,注作“同义(近义)并列(平列)连用”是最恰当的,因为在《左传》中象“物采、轨量、耄老……”等可连用,也可分用,当时并未合成为一个词。发展到现代汉语也只有

极少部分变成了双音节点,且词序与《左传》时并不完全一致;而没有一组演变成了现代汉语中的联绵词。所以注为“同义双音词”、“同义连绵词”均不科学。

以上是本人的一孔之见,如有不妥之处,还请方家指教。

[参考文献]

- [1] 陈瑞衡. 当今“联绵字”:传统名称的“挪用”[J]. 中国语文,1989(4):43-45.
- [2] 李运富. 是误解不是“挪用”[J]. 中国语文,1991(5):41-43.
- [3] 符定一. 联绵字典[M]. 北京:中华书局,1954.
- [4] 王力. 古代汉语(修订本)[M]. 北京:中华书局,1981:88.
- [5] 许嘉璐. 古代汉语(上)[M]. 北京:高等教育出版社,1992:74.
- [6] 王宁. 训学原理[M]. 北京:中国国际广播出版社,1996:29.
- [7] 徐朝晖. 杨伯峻《春秋左传注》商榷[J]. 古汉语研究,2001(3):71-73.

Lianmian Zi or Lianmian Ci

——Discussing with Mr yangbojun

GAN Fei-zhe

(University of South China, Hengyang 421001, China)

Abstract: Lianmianci is a compound word consisting of two characters, so “lianmianzi” is not scientifically named and should be called “character in lianmianci”. Viewed from discussions of many linguists, ancient or modern, the note of “synonymous lianmianci” is not so accurate, which the author thinks should be synonyms used together.

Key words: Binome(lian mian ci); single-mopheme word(dan chun ci); Zuo zhuan; synonyms